

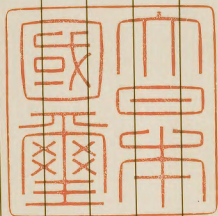
C. 10. 2

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝作ヲ踐ミタル
日本國皇帝睦仁此書ヲ見ル有衆ニ
宣示ス善良適宜ナル朕カ特別ノ全
權ヲ有セル特派全權大使衆議兼宮
内卿勲一等伯爵伊藤博文ヲ以テ明
治十八年四月十八日天津ニ於テ日本
國及ヒ清國トノ間ニ取結ヒシ兩國ノ
朝鮮國ニ駐紮スル營兵撤回ノ約書

ヲ朕親ラ閱覽セシニ能ク朕カ意ニ
適シ更ニ閑然スヘキナシ故ニ凡テ
其約書條款ニ掲クル所ノ者ハ朕
茲ニ之ヲ嘉納批准ス

神武天皇即位紀元二千五百四十
五年明治十八年五月二十一日東
京宮中ニ於テ親ラ名ヲ署シ璽
ヲ鈐セシム

睦仁



奉勅 外務卿伯爵井上馨白

大日本國特派全權大使兼議事官高卿勲等伯爵伊藤

大清國特派全權大臣

太子太傅文學士北洋通商大臣
兵部尚書直隸總督一等肅毅伯黃

李

各々奉スル所ノ

諭旨ニ遵ヒ公同會議シ專條ヲ訂立シ以テ和誼ヲ

敦クス有ル所ノ約款左ニ臚列ス

一 議定ス中國朝鮮ニ駐紮スルノ兵ヲ撤シ日本國朝鮮

ニ在リテ使館ヲ護衛スルノ兵并ヲ撤ス畫押蓋印ノ日

ヨリ起リ四個月ヲ以テ期トシ限内ニ各々數ヲ盡ヒテ

撤回スルヲ行ヒテ兩國滋端ノ虞アルコトヲ免
ル中國ノ兵ハ馬山浦ヨリ撤去シ日本國ノ兵ハ
仁川港ヨリ撤去ス

一 兩國均シク允ス朝鮮國王ニ勸シ兵士ヲ教練
シテ自ラ治安ヲ護スルニ足ラシム又朝鮮
國王ニ由リ他ノ外國ノ武弁一人或ハ數人
ヲ選僱シ委ヌルニ教演ノ事ヲ以テス嗣後
日中兩國均シク員ヲ派シ朝鮮ニ在リテ
教練スルコト勿ラン

一 將來朝鮮國若シ變亂重大ノ事件アリ
テ日中兩國或ハ一國兵ヲ派スルヲ要ス
ルトキハ應ニ先ツ互ニ行文知照スヘシ
其ノ事定マルニ及テハ仍即チ撤回シ再
タコ畱防セズ

大日本國明治十八年四月十八日

大日本國特派全權大使參議兼宮卿勳等伯爵伊藤花押

大清國光緒十一年三月初四日

大清國特派全權大臣 太子太傅文華殿學士北洋通商大臣
兵部尚書直隸總督等肅毅侯 李花押

大清國特派全權大臣

太子太傅文華殿大學士北洋通商大臣
兵部尚書直隸總督一等肅毅伯爵

李

大日本國特派全權大使兼議兼宮內卿勲等伯爵伊藤

各遵所奉

諭旨公同會議訂立專條以敦和誼所有約款臚列
於左

一 議定中國撤駐禁朝鮮之兵日本國撤在朝鮮護
衛使館之兵弁自畫押蓋印之日起以四箇月為期
限內各行盡數撤回以免兩國有滋端虞中國兵

由馬山浦撤去日本國兵由仁川港撤去

一 兩國均允勸朝鮮國王教練兵士足以自護治
安又由朝鮮國王選僱他外國武弁一人或
數人委以教演之事嗣後中日兩國均勿派
員在朝鮮教練

一 將來朝鮮國若有變亂重大事件中日兩
國或一國要派兵應先互行文知照及其事定
仍即撤回不再留防

大清國光緒十一年三月初四日

大清國特派全權大臣太華殿學士直隸總督李鴻章奏為

大日本國明治十八年四月十六日

大日本國特派全權大使參議兼宮內卿勳等伯爵藤田春樹

